

Dom. Carlotti

MANUALETTU

DI

PARLATA CORSA



AIACCIU
Stamparia di A. Mirella

1925



Dove Cognit

MANIFESTAZIONE
DI
CARLATA CORBEA

E
pret
lett
a u
regi
Cor
e, c

Le
sapi
men
Cu s
di i
le d
intre
a no
ticu
bari
sarà
e ric
dani

A
chi
u no



AVERTENZA

E semplice nòte ch'io presentu a u publicu un pretendenu d'abbraccià a tenuta sana di u dialettu còrsu cu e so varietà lucale. Si riferiscenu a u linguaggiu dettu cismuntincu e parlatu nu a regione centrale di l'Isula, linguaggiu cumunu a Corti, Aleria, Orezza, Bastia, Nebbiu, Calvi, e, cu poghe variazione, Niolu e Vicu.

Lasciendu ad altri a cura di fà grammatiche sapiente e cumplete, porgu a i studiosi un istruimentu di lavoro reclamatu dipòi cinquant'anni. Cu sta chiave, ognunu puderà apresi u cascione di i nostri tesori. Cusì u furisteru chi ricerca perle dialettale, imagine fresche, musiche antiche intrerà, senza fastidiu, per l'andati inveraniti di a nostra litteratura. Cusì, più d'un Còrsu — smenticu di a so lingua dipinta cume un misturu barbaru di sumente — s'accurgerà di u so errore e sarà fieru di scopre quant'ell'è bella, armoniosa e ricca, tutta stellata di fiori danteschi e predanteschi.

A lingua di i nostri antighi, alitu di a razza chi ha datu Sampieru, Paoli e Napulione, merita u nostru affettu e micca, manc'appa, disdegni.

Possa stu librettu ch'io ripongu sopra al'altare di a patria zappà i preiudizi e cuntribuì a mette in valore u nostru patrimoniu!

Dom. Carlotti.

Castellare di Casinca, aprile 1925.

Avertenza per l'accenti

L'accenti usitali in grafia italiana sò i nostri.

U sonu palatu-linguale di chi e ghi unn'è marcatus quì, per difetti di caratteri speziali.

U sonu abbartu di l'o un cumporta accentu.

U sonu chiusu esige l'accentu : ò, ó in francese. Si l'accentu duveria esse l'accentu acutu cume in talianu. Per mancanza di caratteri, a stamperia di A Muvra ha invece adupratu l'accentu grave. Ci ne scuseranu i lettori! E ritenganu chi stu segnu sopra l'o in corsu di parolla, indica u sonu chiusu. In coda di parolla, (nu i lronchi), stu segnu marca u sonu abbartu:

Sonu chiusu : Pontenòvu, tròvu.

Sonu abbartu : raggiò, andò.

U listessu segnu indica ancu l'accentu tonicu : vèndita, collatu.

Molte volte, davanti a doppie cunsunente, i soni chiusi, é ò un sò marcati, perchi sò quasi di pronunzia generale in corsu.

Fratéllu, mertéllu, tracòlla.

MANUALETTU DI PARLATA CORSA

Ortografia e Pronunzia

L'alfabetu còrsu cumprende e lettere in usu in li dialetti tuscani :

Vocale : a e i (j) o u - J = ii.

Cunsunente : b c d f g h l m n p q r s t v z.

Sustituzione di vucale

In varie regione di l'Isula a prununzia sostituisse una vucale a l'altra :

Esempii :

E = A — *Pieghia* = piaghia, *cherne* = carne, *ferru* = farru, *enima* = anima (Bastia, Capi-Corsu, Casinca, Costa Orientale).

Listessu casu, ma più generalizatu in tutta l'Isula, pè i participi presenti :

Parlente = parlante, *cunsunente* = cunsunante,

magnente = magnante, *luccichente* = luccicante.

A = E — U cuntrariu esiste — particolarmente in parlatu viculese — .

Pà u pettu (per u pettu) *parsona*, persona, *var-gogna*, vergogna.

E = I — U còrsu ama i soni acuti espressi da e vucale *i*, *u*, e cambia secondu st'indule u sonu di *l'e*, *l'o*, larghi in soni chiusi. Cusì da u latinu *creatura* avemu *criatura*, *crescente*, *criscente*, *ad mentem*, ammintà, ramintà, *vestigia*, vistiga. Ma si in Sartè si dice *virità*, *virantu*, *virdicà*, u cismuntanu mantene e forme belle *verità*, *verantu*, *verdicà*.

U = O — A vucale *u* un si scambia mai in *o* cume in certi dialetti :

Furtunatu, un face fortunatu
Infuriatu » » inforiatu.

Secondu a regula di u dispiazzamentu di l'accentu tonicu, *o* diventa generalmente *u*, quandu una parolla si allonga, cresce di sillabe :

Còre, *curaggiu*; voltu, *vultatu*; spostu, *spustatu*; cortu, *accurtatu*; mostra, *mustrata*; mortu, *murtulaghiu*; coltra, *culturina*; poltru, *pultracchinu*; poiu, *pumata*; fòcu, *infugatu*; lòcu, *allucatu*.

I = GHI — A listessa regula di l'accentu trasforma l'*i* in *Ghi*, in principiu di parolla.

Sta regula si verifica

a) quandu *i* cumencia una frase :

Ghiornu e notte a u lòcu di (*iorno*).

b) quandu l'*i* si tròva davanti a vucale accin-

ante. *tuate*, parole tronche, preposizione, cunghiu-
nente zione.

c) davanti e voce monosillabe di i verbe esse
e avè :

Esempii :

da e *A* ghiornu fissu, *cu* ghiente, *più* ghiornu, *cusì*
u di ghielatu, *nè* ghiali *nè* ghialline, *chi* ghientaccia !
crea- *Più che* Ghiacumu, *qualchi* ghiornu, *tre* ghialle,
men- sò ghiuntu, *sì* ghiambutu, *è* ghiornu, *ha* ghi-
si in elatu.
tanu
d.
in o

d) quandu i si tròva davanti a cunsunente :

Gran ghiente, *bon* ghiornu, *un* ghiargalu, *San*
Ghiacumu, *San* Ghiorghiu, *ind'un* ghiovitu.

C. — *C* si pronozia generalmente dolce sen-
za piglià mai u sonu italiano *sc* davanti e vucale :
celu micca *scelo*. Ma si dice *scelleratu*, *sciancu* cu
u sonu strascinatu marcatu da *sc*.

C entre in *ch*, *gh*, *chi*, *ghi* e secondu l'usanza
lucale si pronunzia quandu cu u sonu duru italia-
nu di *vecchio*, quandu cu u sonu *palatu linguale*
particulare a u còrsu, sonu chi merita d'esse indi-
catu cun accentu speziale sopra u *c* o u *g*. Vedi
sopra stu puntu diggià toccu, u miò *Lessicu*. (1)

G. — *G* in certe voce di verbi rimpiazza un'altra
cunsunente o vucale :

Vegu per *vedu*, *morgu* per *mòru*, *mengu* per
menu, *tengu* per *tenu*.

1. D. Carlotti — *Lessicu corsu-ital.-francese*, Nota di l'autore : Libraria di A. Mura 1924.

Gn. — U sonu *gn*, in *magnà* risponde a u sonu palatu linguale *ghià*, *chià* e si scrive, a di le volte : *manghià*, *franghià*.

V. — *V* rimpiazza u *g* antico in certe parole : *Spavu* (*spagu*) *vunnella* (*gonnella*).

V rimpiazza *b* davanti e vucale (pronunzia di Balagna, Bastia).

U *vellu* pane, *pane viancu*.

Ma si scrive : u *bellu pane*, *pane biancu*. Pare megliu di scrive : bataglia, bestia, bastimentu che vataglia, vestimentu ecc.

V B. — *V* diventa *b* davanti una cunsunente (salvu in oltremuntanu sartinese).

Vogliu, *un bogliu*, veru, *in beru*, invernu, *in imbernu*, verànu, *in berànu*.

Ste due forme sò aduprata da l'autori.

S. — *S* semplice si pronunzia dolce tra vucale cume in :

casa, visu, inglese.

SS doppia è aspra in generale
òssu, *aspessu*.

Z. — Listessa osservazione pe u *z*.

Sonu *dolce* : un mezu cinquinu,
aspru : una tazza, roba merza (marcia).

Pè a differenza di pronunzia cu l'italianu. Vedi, in fin di volume, articulu : *Corsu e Italianu*.

Parolle aghiungnitè o cacciatiè

A. — Si pò adduppià a cunsunente dòpu *a* :
Bisogna, abbisogna, dananzu, addananzu. Lissess' osservazione ancu per *e*.

D. — *D*, eufonicu, s'agliungne a monosillabi : ad ellu, ed è, cumed'è, cud'ellu. Entre in qualchi forma verbale per *l*: *daddila* = dallila, *dalladi* = dallali. Rimpiazza ancu *gh* : *e ghiè cusi*, *ed è cusi*. — Osserva chi, *d*, *dd* (oltremuntanu) = *l*, *ll* cismuntanu.

G. — *G* si pò caccià quandell'è seguitu da *r*, in certe parole :

grazia, *razia*, *granoċċia*, *ranocchia*, *graspallu*, *raspollu*, *grammatica*, grammatica.

Nota. — U *g* si cambia in *ia*, *ie*, *io*, *iu*, forme più dolce: *gallu*, *iallu*, *gattu*, *iattu*, *gelu*, *ielu*, *gamba*, *iamba*, *gente*, *iente*, *gennaggiu*, *iengħiū*, *gomitu*, *iovitu*, *Gesù*, *Għiesu*, *papagallu*, *papaiallu*, *gattivu*, *iattivu*.

Ma u *g* si mantene in locuzione cume *esse in gamba*. U *g* riapparisce in *gh* davanti a cunsunente; u *iallu*, un *ghallu*.

Ne — *Ne*, particula espletiva, s'agliugne in fine di verbi di monosilabbi, ecc... massimu in pusesia :

A mène, a tène; e virtùne, e caritàne, magnàne. Mi ne vò, (mi ne vado).

V — *V* un sì pronunzia quasi mai tra duie volte, si pò dunque scrive :

Faore, favore, *fràula*, fragola, *poaru*, povaru, *paimentu*, pavimentu, *paura*, pavura, *paone*, pavone, *cumandatiu*, cumandativu, *cuglitiu*, cuglitivu, *suento*, suente, *sauritu*, savuritu. Ma e parole cume *pevaru*, *piverone*, *spaventu*, *spavecciu*, *sparaventula*, *muvementu*, benchè pronunziate senza appughià u v devenu cunservallu.

Sce — Si pò aghiunghie o supprime *sce* a l'infinitivu di i verbi in *isce*.

Finì, *finisce*, stramurtì, *stramurtisce*, indebulì, *indebulisce*, infritulì, *infrutilusce*, scatulì, *scatulisce*.

Re — Si mozza a l'infinitivi : maccà, *maccare*.

Ri Tra — Si pò aghiunghie *ri*, *tra*, per rinfurzà u sensu d'una parolla :

Finita, rifinita, *salata*, trafalata.

I is — Si pò aghiunghie *i*, *is*, eufonicu, davanti certe parole cuminciendu per sc, st, sp, sf, tr.

Cambiu, iscambiu, *scaldu*, iscaldù, *scogli*, isco-gliu, *sa cosa issa cosa*, *sta mane*, ista mane, *spogliu*, ispogli, *sfogliu*, isfogli, *troncu*, istroncu.

Terminazione

E terminazione di i nomi, sustantivi, aggettivi ec... usate in còrsu sò quelle chi si ritròvanu nu i dialetti d'Italia, in particolare in Toscana e in Sardegna e, naturalmente, in italianu.

A finale *u* currisponde quasi sempre a l'*o* italiano.

I nomi tirati di l'infinitivi verbali sò tronchi: *u magnà*, *u beie* (mangiare, bere).

A terminazione *acciu* cumuna a u còrsu e u italiano cume disprezzativu, esprime di più, in còrsu, l'origine lucale: *Aleriacciu*, d'Aleria.

A terminazione *incu*, speziale a u còrsu, almenu per l'aggettivi, esprime, l'origine lucale, u tempu, a manera: *Orezzincu*, d'Orezza: *tempu veranincu*, di primavera.

A terminazione *aghju* currisponde a *aggio*, *aio* (ital.). *Aghine* = *aggine*. *Ighine* = *igne*.

I nomi in *one* hanu ancu a finale in *o*: *pruces-siò*, prussezione.

I nomi in *ornu*, *arnu*, *ernu* si mutanu ancu in *orru*, *arru*, *erru*: *fornu*, forru.

Suffissu

Esempii

Ore	prufessore	magnadore	core
Oru	toru	castoru	oru
Aru	nutaru	caru	murtaru
Aghiu	capraghiu	granaghiu	paghiu
Ale	generale	timpurale	maghiale

Ere	cavagliere	sumere	furistere
Inu	rutinu	vaglinu	mulinu
Ida	guida	disfida	sgrida
Ardu	bastardu	lardu	infingardu
Oriu	dispensòriu	purgatòriu	murtòriu
Oghiu	rasoghiu	biitoghiu	cuvartoghiu
Ile	purcile	mandile	curtile
Erìa	libreria	scanceria	magneria
Eria	Aleria	Sueria	materia
Eta	pineta	pianeta	pueta
Ettu	strettu	lettu	cullettu
Ame	accellame	fame	mullame
Ime	vaghime	cundime	stintingliulime
Ume	lume	trunchizzume	fume
Ura	sarratura	cutrura	quadratura
Aglia	fangaglia	canaglia	bataglia
Ugliu	lugliu	rimasugliu	chermugliu
Ina	muntina	vintina	regina
Ata	ballata	nuttata	turcata
Ita	vèndita	accèndita	visita
One	nazione	pullone	buvone
Olu	figliòlu	muntagnòlu	scolu
Entu	argentu	cunsentu	strumentu
Anza	speranza	stanza	amuranza
Enza	credenza	lenza	cadenza
Enda	faccenda	pulenda	pruvenda
Tà	carità	libertà	umidità
Izia	franchizia	malizia	iustizia
Ezza	cuntinezza	amarezza	pezza
Ore	rimore	trimmore	chiarore
Ura	altura	ielura	cutrura

Aghine { scuraghine
Aggiæ {

Aggiu	curaggiu	chiaragiu	cagiu
Acciu	canavacciu	aleriacciu	stracciu
Onchiu	chionchiu	aggronchiu	tronchiu
Eule	cunsapèule	bèule	lighieule
Incu	listincu	schincu	annincu
Arru	farru	varru (verres, lat)	sguarru
Arnu	indarnu	indarru	
Erru	ferru	interru	
Ornu	fornu	forru	scornu, corru
Orru	catorru, camorru,	sdorru	= sdornu
Occhiu	curnocchiu	e currocchiu	
Ogu	indògu	mogu	pogu

Doppia terminazione

Grandina, ne; manu, ne; filetta, tu; frutti, ta;
òvu, ve; prucezzione, siò; libertai, tà; chiosu, sa;
lòcu, ga; labbru, bra; stintine, ni; cumpare, ru;
volpa, pe, pu; vaghime, mi; puetu, ta; sicchia,
seccu; sulana, lìa, licchia; umbrìa, iccia; cuppula-
ta, cupparchiata; coppu, pa; vaglinu, na.

Sinònimi

S'usanu varii sinonimi nu e diverse regione di l'Isula. Unu almenu di i termini è di linguaggiu cumunu.

Esempii

(Ital.)

<i>Nonno,</i>	bapone, missiavu, caccaru.
<i>Nonna,</i>	mammone, minanna, caccara.
<i>Inverno,</i>	imbernu, iñguernu, invernu, invarnu.
<i>Bimbo,</i>	zitellu, ziteddu, chiugu, ciucciu, ninnu, criaturu.
<i>Fischio,</i>	fischiu, fiscu, fisciu, zivulu.
<i>Veste,</i>	vesta, ghiacchetta, puttana, bunnella, bunnedda, iabbana, saraghetta.
<i>Solatia,</i>	sulana, sulia, sulicchia, sulatìu.
<i>Ombria,</i>	umbria, umbriccia, ambacia, nordu,
<i>Cerra,</i>	ciara, ciara, giarra, cerra.
<i>Cennamella,</i>	ciamella, cialambella, cialambetta, cialambedda.
<i>Fortunato,</i>	furtunatu, affurtunatu, diccosu, licciosu.

Articulu

Masc. *Lu, li, u, i.*

Fem. *La, le, a, e.*

A forma accurtata senza *l* è d'usu generale davanti i nomi cuminciendu per una cunsunente :

U pane, a carne, i pani, e carne.

A forma cu *l* è di rigore davanti e vucale : *a o e u.*

l'aqua micca *a aqua*, *l'òmu* micca *u òmu*,
l'embre micca *e embre*, *l'ueru* micca *u ueru*.

Davanti *l'i* si tròva a u plurale ancu a forma cu *l*: *u iargalu, li iargali, a iallina, le ialline*, più frequente *e ialline*.

In certe locuzione, sia per ragione d'eufonia, sia per imprestu a e forme italiane, si ritròva l'*I*:

Esse a la manu, tenesi per la manu, da la mane a la sera, andà a la casa, ghiugà a la risa.

L'articuli-pronomi hanu suente a forma cu *l*:

Un li vogliu, li dò, ti le pigliu, mi la pigliu pè li pedi.

In più di sta doppia forma, è in usu a forma oltremuntana chi s'apparenta a i dialetti sardi :

eddu, idda, du, da, iddi, edde, di, de.

Un du vòli, un da pigli, un di vòli, un de pigli,
in da casa, in di scogli.

Sta forma, in certi, è più armuniosa che l'altre e coesiste nu a parlata di u centru cu a forma bella di l'*Z*.

Inquà e indà, inquà e inlà.

A u plurale *I'* apostrufatu vale per *li, gli, le* italianu.

L'anime (*le anime*), l'animali, (*li animali*), li scogli (*gli scigli*).

Unitu a certe prepusizione, *a, cu, l'articulu lu, la, li, le* pò aduprà u raduppiamentu di *l:*

A l'arme, *all'arme*, a limbule, (*limbo*) *all'imbule*, cu l'arme, *cull'arme*, a l'occhiu, *all'occhiu*, all'assimbrutta, all'infuria, all'infreccia, all'inghiò.

Declinazione di u nome

U plurale di i nomi, sustantivi, aggettivi, si forma in *i* pè u masciulinu, in *e* pè u femininu.

Esempii :

Masc. U pane *i pani*, u muru *i muri*, u serpente *i serpenti*.

Fem. A noce *e noce*, a surgente *e surgente*; a nazione *e nazione*.

(In italiano, i nomi in *ente, one, facenu enti, oni*.)

Nomi tronchi

I nomi a forma tronca, terminati in *one*, restanu invariabili :

a raggjò *e raggjò*
a lezzjò *e lezzjò*

S'elli si scrivenu altrimente, seguitanu a regula generale :

a ragione *e ragione*,

I nomi tronchi terminati in *a hanu* doppia forma plurale :

ita- libertà, libertà, libertai (antiq.)

ogli I nomi tronchi terminati in *u*, *i*, *e*, restanu inva-
riabili a *u* plurale :

lu. a virtù *e virtù*

ule, *u luni i luni* (lunedì)

sim- *u caffè i caffè*

I nomi tronchi d'infinitivi verbali restanu inva-
riabili :

for- *U magna e bei i magna e bei,*

ente *U colla e falà i colla e fala.*

Plurale in *chi*, *ghi*

I nomi terminati in *cu*, *gu*, *ca*, *ga* hanu *u* plura-
le in *chi*, *ghi*, *che*, *ghe* :

e; a Impiegu, *impieghi*; Grecu, *Geghi*, calanca, *ca-
lanché*, sciringa, *sciringhe*.

oni.) Uni poghi usanu d'una doppia forma :

tanu Amici, *amighi*, *amici*; porcu, *porchi*, *porci*.

Doppii plurali

Un certu numeru di nomi hanu doppia forma
singolare e plurale.

Esempii :

gula *Cornu*, corni, corna, corne, corrù, corra, corre;
orma *puetu*, pueta, pueti, pueta; *dinocchi*, dinocchie;
minuggi, minugge; *cerbelli*, cerbelle; *membre*,
membri; *labbru*, labbri, labbra, labbre; *ossi*, osse;
frutti, frutta; *tempi*, tempure (in quattru-tempure).

Nomi cumposti

I cumposti di dui sustantivi piglianu, in generalle, tutte dui u plurale :

Caulu-fiore cauli-fiori, porcu-spinu porchi-spini.

I cumposti di un sustantivu e un aggetivu, e viceversa, o di dui aggetivi hanu u primu termine in *i* invariabile : l'altru s'accorda.

Mani-tronchiu, mani-tronchii, petti-lisciu, petti-liscii, noci-parsicu, noci-parsichi, pedi-lestu, pedilesti. — Capi-macchia face capi-macchia.

I cumposti di vocaboli invariabili, cunservanu invariabile unu o dui termini :

Parapiglia, i parapiglia : lustra-scarpi, i lustra-scarpi.

Nota. — A) I nomi di i iorni : Luni, marti, mardi, ghiovi, venneri, restanu invariabili.

B) U nome cumpostu rimpiazza benissimu, cun eleganza, una forma bella usata in italiano e mai in còrsu :

Le Alpi dalle dorate vette

In còrsu si dicerà : L'Alpe vetti-d'oru o punti-d'oru :

Ancu in francese si dice : *Un ange aux blanches ailes.*

In còrsu : *un agnulu ali-biancu.*

Vocativu

U vocativu còrsu adopra generalmente a forma tronca.

Esempii :

Dumenicu	ò Dumè
Francescu	ò Francè
Matalena	ò Matalè
Culorinda	ò Culorì
Seppu	ò Sè
Pepetru	ò Pepè
Mamma	ò Mà (mamma, in ital.)
Bapu	ò bà
Figliòlu	ò figliò
Mammone	ò mammò
Bapone	ò bapò
Caccaru	ò caccà
Missiau	ò Missià
Missere	ò Missé
Fratellu	ò fraté
Surella	ò suré
Nipote	ò nipò
Ziu	ò zì
Cucinu	ò cucì

Vocativu in o

Per furmà u vocativu in ò (nomi, cugnomi, aggettivi) bisogna a truncà l'accrescitivu *one* di u nominativu chi s'aggiusta a u radicale :

Buggiardu,	buggiardonē	ò buggiardò
Canagliu	canaglionē	ò canagliò
Francesē,	francisone	ò francisò
Tesoru	tisuronu	ò tisurò
Aavaru	avarone	ò avarò
Furdanu	furdanone	ò furdanò
Latru	latrone	ò latrò

A forma vocativa in *ò* vale pè i dui generi, e
resta invariabile.

Un si faccia cunfusione tra u vocativu e un'altra
forma esclamativa preceduta da *o*:

O lu scemu! o lu tintu!

Si adopra in più a forma usitata in talianu:
o Signore! o Madona! o beatu Santu-Antone!

Ma si pò dì: ò giò curà, ò giò Duttò, ò giò Maiè
(maestru).

Aggettivi

U còrsu si serve di i suffissi usati in italiano cu listessu significatu. Inutile di danne a lista cumpleta.

U suffissu *incu* è speziale.

e U suffissu *anciu* è usatu cu sensi particulari :
ra *zitellu cheranciu* (chi dumanda aspessu), *zucca magnancia* (chi è da magnà), *zucca biancia* (chi è per beie, biitoglia).

u : *Maiò, minò* (maggiore, minore) secondu a regula di i tronchi restanu invariabili :

e ! *i so maiò, i più minò.*
niè

Pusessivi

Sing. *Meiu, (meo), tòiu, sòiu, nostru, vostru, sòiu.*

Plur. *Mei, tòi, sòi, nostri, vostri, d'elli.*

Stu libru è meiu
Sti libri sò sòi.

Forma invariabile

Miò to so.

U miò libru i miò libri.

Rimarca. — I possessivi, meiu, tòiu, sòiu, miò, to, so, precedenu di regula u sustantivu :

u miò libru, micca u libru meiu, (mio).

Altre forme di miò sò usitate :

Me, mo:

U me libru, u mo pane.

Mu, ma, tu, ta, forme usitate per indicà a parentìa, si mettenu dòpu u nome :

*Bapitu, mammata, mammitone, fratellimu,
surellima, cugnatimu.*

Criscitivi

Per marcà u criscimentu, u còrsu cume u talianu,
si serve di u suffissu *one, ona, onu.*

Cammera, *cammerona, cammerone*; cavallu,
cavallone.

In più l'aggettivi *gran, grande, maiò*: cavallu
maiò.

Diminutivi

Per marcà adiminuzione avemu i suffissi : *ettu,*
librettu; inu, taulinu; ellu (eddu), *pasturellu; ottu,*
palazzottu; ucciu, uechiu, capellucciu, capelluc-
chiu; ozzu, predicozzu; ulu, mandigliulu, criam-
pulu.

Disprezzativi

Per i disprezzativi avemu, *astru, puetastru ulu,*
ottu, ucciu, uechiu, (ancu diminutivi) *uculu*; una
criucula, *zitelluculu*; *icchiu, pueticchiu; aglia,*
Duminicaglia; acciu, babbacciu.

U suffissu *acciu* marca suente, l'origine, a pru-
venienza senza disprezzo: *Aleriacciu, Bastiacciu.*
U radoppiamentu di u suffissu marca u disprezzo:
Bastiacciacciu.

Cumparativu

Più marca u cumparativu dananzu a l'aggetivi ancu s'elli esprimenu diggià u cumparativu :

Più bellu, più maiò, più inferiore, più minore.

Più che. — Davant'a *più*, u secondu termine di cumparazione esige *che, ca, micca del cume* in talianu :

Petru è più grande che Paulu.

Stimu più l'amici che u denaru.

Superlativu

U suffissu *issimu* serve a formà u superlativu : *santu, santissimu, nimicu, nimichissimu.*

L'aggetivi cume *agru, integru, salubre, aspru, miseru*, un facenu eccezzione a sta regula : *miserissimu*.

I suffissi, *arci, impù, ri, tra, pre, pri*, formanu veri superlativi, posti davanti l'aggetivu :

Arci-mulu, arci-cumentu → vecchiu impuvecchiu.

Casa rifalata, trasfalata; mogliu, primogliu.

Pronomi

Persunali

Iò, eiù, (eo, e') tu, ellu, eddu, fiddu, oltremont.)

Me, te, se, ad ellu

Mi, ti, li, lu, u

Noi, voi, elli, (eddi)

Ci, vi, li, i, si, ne

Mecu tecu secu

Mi, ti, ci, li, vi, si ripetenu pleonasticamente
dòpu, a me, a te, ecc. :

A me mi pare, a te ti sembra.

Rim. In più di sti pronomi cumuni a u còrsu e
a u talianu, u còrsu impiega suente, òmu, pronomo
indefinitu :

òmu dice, (si dice, dicenu.)

Pè i verbi impersonali s'impiega ellu : s'ellu neva.

Dimostrativi

Questu, questa, questi, queste, què

stu sta sti ste

Quellu quella quelli quelle

Quessu quessa quessi quesse, sa, su,

Quist'altru,

Quill'altru

Altra forma alterata : cust: cust'edima prossima.

Stu, questu, indicanu l'oggetto vicinu a chi parla. Quessu, su, indicanu a luntanza.

Dà stu pane a su zitellu.

S'adopraru cume interrogativi : *Che, Chi, quale; Chi è? qual'è? Chè? (Cosa?)*

Altri usati : *qualsisia, qualyogliasia, qualchisia.*

Verbi

Esse

Ind. presente

Sò	so	so
Sì	sì	sì
È	è	è
Simu	simu	simu
Site	site	site
Sò	sò	sò

Forma oltremontana o pomuntinca

(Ajacciu e Sartè)

Sogu	so	so
Sè	sè	sè
È	è	è
Semu	simu	simu
Seti	site	site
Sonu	sonu	sonu

Imperfettu

Era	er	er
Eri (ere)	eri	er
Era	er	er
Éramu	eram	er
Érate	erat	er
Éranu	eran	er

Passatu definitu o remotu

Fui (fuiu)

Fusti

Fù

Fumu

Fuste (ti)

Funu (furnu)

Futuru

Saraghiu (saraggio ant.)

Sarè serè

Sarà serà

Saremu seremu

Sarete serete

Saranu seranu

Cundizionale

Saria sarebbe (bi)

Saristi seristi

Saria sarebbe

Sariamu sarebbimu

Sariate seriste

Sarianu sarebbinu

Conghiuntivu pres.

Sia

Sii (sie)

Sia

Siamu

Siate

Sianu

Forma oltrem.

Sighi
Sii
Sighi
Sii mu
Sighite siiti
Sighinu siani.

Imperf. Conghiuntivu

Fussi (fossi)
Fussi
Fusse
Fussimu
Fussite
Fussinu

Passatu indefinitu

Sò statu

Traperfettu

Era statu

Pass. Cong.

Sia statu

Trapassatu Cong.

Fussi statu

Trapassatu definitu

Fui (fuiu) statu

Futuru ant.

Saraghiu statu

Pass. Condiziunale

Saria statu

Pres. Infinitivu

Esse

Pres. Gerundiu

Essendu

Particip. pres.

Essendu

Particip. pas.

Statu

Pas. Infinitivu

Esse statu

Pass. Gerundiu

Essendu statu

Forma Imprecativa

Chi tu scie (sie) cegu.

Chi tu gteie (uud) luu

Avè

Pres. Indicativu

Aghiu
Hai
Ha
Avemu
Avete
Hanu

Imperfettu

Avia
Avii (avie)
Avia
Aviamu
Aviate
Avianu

Passatu remotu

Ebbi (habu)
Avisti
Ebbe (habe)
Ebbimu (habimu)
Avisti
Ebbenu (habenu)

Futuru

Averaghiu
Averè (averai)
Averà
Averemu
Averete
Averanu

Pres. Cundiziunale

I	II
Averia	Averebbi
Averisti	Averisti
Averia	Averebbe
Averiamu	Averebbimu
Averisti	Averiste
Averianu	Averebbinu

Aghi

Pres. Cunghiuuntivu

Abbia (aghia)
Abbia (aghia)
Abbia (aghia)
Abbiamu (aghiamu)
Abbate (aghiate)
Abbianu (aghianu)

Imperfettu

Avissi
Avissi
Avissi
Avissimu
Avissite
Avissinu

Imperativu

Abbia
Abbate
Abbiamu

Participiu pres.

Avendu

Participiu pas.

Avutu

Tempi composti

Aghiu ayutu, averaghiu ayutu, averia ayutu, ecc.

Conghiungazione di i Verbi

Pres. Indicativu

Amu, ami, ama, amènu. amàte, àmanu
Temu, temi, teme, timìmu, timìte, tèmenu
Corru, corri, corre, currìmu, currìte, còrrenu
Capiscu, capisci, capisce, capìmu, capìte, capìscenu.

Amas
Timì
Curr
Capì

Pres. Imperativu

Ama amate
Tèmi timità
Corri curríte
Capisci capite

Ama
Amè
Timì
Cors

Pres. Cunghiuntivu

Ami, amìi, ami, àmimu, àmite, àminu
Temi, temi, temi, tèmimu, tèmite, tèminu
Corri, corri, corri, còrrimu, còrrite, còrrinu
(corga) (corga) (corgamu) (corgate) (organu)
Capisca, capisca, capisca, capiscamu, capiscate,
capiscanu (capiscinu).

Ame
Timì
Curri
Capì

Imperf. Indicativu

Amava, amavi, amava, amàvamu, vate, amàvanu
(amave)
Timìa, timìi, timìa, timìamu, iate, timìanu
(timìe)
Currià, currìi, currìa, currìamu, iate, currìanu
(curriè)
Capìa, capìi, capìa, capìamu, iate, capìanu.

Ame
Ame

Imperf. Conghiuntivu.

Amassi, amassi, amassi, amàssimu, (amessimu),
amàssite, (amessite), amàssinu, (amessinu)

Timissi, timissi, timissi, timissimu, timissite, ti-
missinu

Currissi, currissi, currissi, currissimu, rissite, cur-
rissinu

Capissi, capissi, capissi, capissimu, sìte, capissinu

Passatu remotu

Amai, amasti, amò, amàimu, amàste, amònu

Amèdi, amèsti, amède, amèdimu, amaste, amèdinu

Timòu, timìsti, timì, timìmu, timìste, timìnu

Corsi, currìsti, corse, còrsimu, currìsti, còrsenu

Curriu, currìsti, curri, currímu, currìste, currìnu

Capìi, capìsti, capì, capìmu, capìste, capìnu

(Capìu)

Futuru semplice

Ameràghiu, amerè, amerà, amerèmu, rète, amerànu
(amerài)

Timeràghiu, timerì, timerà, timerèmu, rète, time-
(timerài) ranu

Curreràghiu, currerè, currerà, currerèmu, rète,
(currerài) currenànu

Capisceràghiu, capiscerè, capiscerà, capiscerèmu,
(capiscerài) rète, capiscerànu

Presente Cundiziunale

Amerìa, amerìsti, amerìa, amerìamu, late, amerìanu

Amerèbbi, amerìsti, amerèbbe, amerèbbimu, bite,
amerèbbinu

Timerìa, timeristi, timerìa, timerìamu, iate, time
Timerebbi

Currerà, curreristi, currerà, curreràmu, rìsti

Currerebbi

Capiscerà, capisceristi, scerà, capisceràmu, ate

capisceraanu

Infinitivu

Amà, tème, còrre, capisce

Gerundiu

Amendu, timendu, currêndu, capiscèndu

Participiu presente

Amante, timente, currente, capiscènte

Participiu passatu

Amatu, timìtu, corsu, capitù
(temùtu)

Amantu, timentu, corsu, capitù
(temùtu)

Forme d'alcuni verbi

Andà. — *Ind. Pres.* — Vo, vai, va (vagu, vogu), andemu, andate, vanu. — *Pas. rem.* Andai e andedi, andasti, andesti, andò, andede.

Cong. pres. — Vada (vaga, vaghi, vadi) vada, vada, vadanu (vadinu, vaghinu).

Benedì. — *Ind. Pres.* — Benediscu, dici, disce, discenu. — *Pas. rem.* Benedii, disti, dì, dìmu, dìnu.

Beie. — *Ind. Pres.* — Beiu, begu, beie, biimu, biite, beienu. — *Pas. rem.* Biiu (bepi) biisti, bì, biimu, iste, inu (bepinu)

Cong. pres. — Ch'iò bei, bega, bei, bega, bei, bega, beganu.

Bolle, (bollire). — *Ind. Pres.* — Bollu, bolli, bolle, bollenu. — *Pas. rem.* Bullii.

Cong. pres. — Bolli, bolli, (bolga).

Chere, (chiedere). — *Ind. Pres.* — Cheru, chergu, cheri, chere, chirimu, ite, cherenu. — *Pas. rem.* Chersi, (chirin).

Cong. pres. — Cheri, cherga, cherganu.

Part. pas. — Chersu — Chiestu (nu u cumpositu, richiestu).

Cigne, (cingere) — *Ind. Pres.* — Cignu, cingu, gni, gne, cingnìmu, gneñu. — *Pas. rem.* Cinsi cignùu, cingnìsti, cinsè, cingnì.

Cong. Pres. — Cinga, cigni, cinganu, cigninu.

Coglie. — *Ind. Pres.* — Cogliu, colgu, coglienu.
Cong. pres. — Cogli, colga, coglinu, colganu. —
Pas. rem. Colsi, cuglii.

Cresce. — *Ind. pres.* — Crescu, cresci, cresce.
Cong. pres. Cresca... crescamu, crescate, canu. —
Pas. rem. Crisciu, criscisti, crisci, criscinu.

Coge, (cucire). — *Ind. Pres.* — Cogiu, cogi, co-
ge, cugimu, genu. — *Pas. rem.* Cugiu, gisti, cug-
Cong. pres. Cogi, cogimu, ginu.

Coce, (cuocere). — *Ind. Pres.* — Cociu, coc-
oce, cenu. — *Pas. rem.* Cuciù, isti, cucì, cucinu
(cossenu) — *Cong. pres.* — Còci, còcinu. — *Part.
pas.* Cottu.

Dà, (dare). — *Ind. pres.* — Dò, dai, dà, demu-
date, danu. — *Pas. rem.* Dedi, desti, dede, dede-
nu. — *Cong. pres.* Dia, dìa, dia (daga, daghi).

Dì, (dire). — *Ind. Pres.* — Dicu, dici, dice, di-
mu, dite, dicenu. — *Pas. rem.* Dissi, disti, dicisti
disse. — *Part. pas.* Dettu, (dittu).

Dorme, (dormire). — *Ind. Pres.* — Dormu, mi-
me, menu. *Pas. rem.* Durmii.

Duvè, (dovere). — *Ind. Pres.* — Devu, devi-
deve, duvìmu, vête, dèvenu. — *Cong. pres.* Devi-
devinu. — *Futur.* Duveraghiu. *Pas. rem.* Duviu
devìu, visti, vi, vimu, iste, vinu.

Fa, (fare). — *Ind. pres.* — Facciu, faci, face-
femu, fate, facenu. — *Cong. pres.* Faccia, faccia-
nu. *Imp. Cong.* Fessi. — *Pas. rem.* Fece, festi. —
Part. pres. Fendu.

Fagnà, (frangere). — *Ind. pres.* — Fragnu, gni, gna, gnemu, gnate, gnanu. — *Pres. Cong.* Fragni, fragna, fragninu, franganu. — *Pas. rem.* Fragnai, fragnò. — *Part. p.* frantu, fragnatu.

Frighie, (friggere) — *Ind. pres.* — Frigu, frighiu, frighi, ghe, ghìmu, ghenu. — *Pres. cong.* Friga, frigamu, ate, ganu.

Ghiace, (giacere). — *Ind. pres.* — Ghiaciu, iacìmu, cenu. — *Cong. pres.* Ghiaci. — *Pas. rem.* Ghiacii, ghiacisti, iaci. — *Part. pas.* iaciutu, iacitu.

Ghiugne, (giungere). — *Ind. pres.* Iungu, iugnu, iugnìmu, gnemu. — *Cong. pres.* Lunga, gamu, ganu. — *Pas. rem.* Iunsi, ghiugniu.

Lice, (lecere). — è lecitu, lice (è permessu).

Luce, (lucere). — *Cong. pres.* Luga, luganu. — *Pas. rem.* Luciu, lucisti, lucì (lusse). — *part. p.* Lucitu.

Mòre, (morire). — *Ina. pres.* Morgu, mòri, mòre, murìmu, mòrenu. — *Cong. p.* Morga, mòri, morgamu, mòrimu, mòrinu. — *Fut.* Mureraghiu. — *Pas. rem.* Murìu, morsi, morse.

Mòve, (movere). — *Ind. pres.* Mòvu, mòvimu, mòvenu. — *Pas. rem.* Muviu, mossi. — *Cong. pres.* Movì, movinu.

Nasce, (nascere). Pres. ind. Nascu, nasci, nasce, nascìmu, nascenu. — *Cong. p.* Nasca, nascamu, nascanu, nascinu. — *p. rem.* Nasciu, nasciti.

Noce, (nuocere). — Pres. ind. Nuciu, noci, no-

ce, nucimu, nocenu. — *Pas. cong.* Noci, noca, nucinu, nucanu. *Pas. rem.* Nuciù, nuci. — *Part. pas.* Nucitu, nuciutu.

Pare, (parere). — *Pres. ind.* Pargu, pari, pare, parimu, parite, parenu. — *Pres. cong.* Pari, parga, parinu, parganu. — *Fut.* Pareraghiu. — *Pas. rem.* Parsi, pariu, parsenu, parinu.

Parisce, (apparire). — *Pres. Ind.* Appariscu, appargu, apparenu. *Imparf.* Apparia. — *Imperat.* Apparisci, apparite. — *Fut.* Apparisceraghiu. — *Cong. p.* Apparisci, apparisca, apparga, appariscanu, parganu. — *Pas. rem.* Appariu, apparsi. *Part. pas.* Apparitu, apparsu.

Parte, (partire, dividere). — *Pres. ind.* Scum-partiscu, partu. — *Pas. rem.* Scumpartiu. — *Part. pas.* Scumpartitu (pertitu).

Pasce, (pascere). — *Pres. ind.* Pasciu (pascu) pascimu. — *Cong. pres.* Pasca, pascanu, pascinu.

Piete, (cumpetere). — *Pres. ind.* Cumpietu, piete.

Piace, (piacere). — *Pres. ind.* Piaciu (piacu). — *Cong. p.* Piaci. — *Part. pas.* Piaciutu, piacitu.

Piegne, (piangere). — *Pres. ind.* Piengu, pie-gnu, gni, gne, gnimu, gnenu. — *P. cong.* Piegni, pienga. — *Pas. rem.* Piegniu, piensi. — *part. pas.* Pientu.

Piòve, (piovere). — *Ind. pres.* Piòve, piòvenu. — *Cong. p.* Piòvi. — *Pas. rem.* Piuvì, piosse. — *Part. pas.* Piuvitù.

*P
ghin
pas.
ghitu*

*P
Cong
pas.*

*P
dem
possa
diu, p
dutu,*

*P
pas.*

Ric

*Rig
rigen
pas.*

*Ris
rispos*

*Roc
pas. I*

*Ron
pas. F*

*Sal
limu, s
salisca*

Porghie, (porgere). — *Ind. pres.* Porgu, purghimu, porghienu. — *Cong. pr.* Porga, porghi. — *pas. rem.* Porsi, purgnì. — *part. p.* Portu, purghitu.

Pone, (porre). — *Ind. pres.* Pongu, punìmu. — *Cong. pres.* Ponga, pongamu. — *Fut.* Puneraghiu. — *pas. rem.* Punìi, punì.

Pudè, (potere). — *Ind. pres.* Possu, pò, pudemu, dete, pònu. — *Cong. p.* Possa, possamu, possanu. — *Futur.* Puderaghiu. — *pas. rem.* Pudù, pobbi, disti, pudì, pobbe. — *part. pas.* — *Pudutu,* pussutu.

Preme, (premere). — *Ind. pres.* Preme. — *pas. remot.* Primì. — *part. pas.* Primutu.

Riceve, (ricevere). — *Pas. rem.* Ricivìu, ricevì.

Rige, (dirigere). — *Ind. pres.* Dirigu, dirigìmu, rigenu. — *Cong. pres.* Diriga, dirigamu, diriginu. — *pas. rem.* Dirigiu. — *part. p.* Dirittu, dirigìtu.

Risponde, (rispondere). — *pas. rem.* Rispondù, risposi. — *part. p.* Rispostu.

Rode, (rodere). — *pas. rem.* Rudìi, rosi. — *part. pas.* Rosu, ruditu.

Rompe, (rompere). — *pas. rem.* Rumpìi. — *part. pas.* Rottu.

Salisce, (salire). — *Ind. pres.* Saliscu (salu), salimu, salemu, saliscenu, sàlanu. — *Cong. p.* Salì, salisca.

Salle. — Ind. pres. Sallu, salli, salle, sallimu. — Cong. pr. Salli, salga. — pas. rem. Sallii, salli.

Sapè, (*sapere*). — Ind. pres. Sò, sapemu, sanu. Cong. pres. Sappia. — Fut. Saperaghiu. — pas. rem. Sappu (sapiu), sappenu. — part. pas. Sapiutu,

Sceglie, (*scegliere*). — Ind. pres. Scelgu, scegli, sciglimu, sceglienu. — Cong. pres. Scelga, scelgamu, sceglinu. — pas. rem. Sciglìu, scelsi. — part. pas. Sceltu, sciglietu.

Sdruce, (*strucire*). — Ind. pres. Sdrucu, druci, druce, drucìmu. — Cong. p. Sdruga. — pas. rem. Sdrucì. — part. p. Sdruttu, sdrucitu.

Sparghie, (*pargere*). — Ind. pres. Spargu, sparghìmu, sparghienu. — Cong. p. Sparga, spargamu. — pas. rem. Sparsi. — part. pas. Sparsu, spapersu, spartu.

Spegne, (*spegnere*). — Ind. pres. Spengu, spignìmu, spegnenu. — Cong. p. Spengu, spegni, spengamu. — pas. rem. Spensi, spignìi.

Asperghie, (*aspergere*). — Ind. pres. Asperghìmu. — Cong. pr. Apergamu. Più frequente asperginà.

Stà, (*stare*). — Ind. pres. Stò, stai, sta, stemu, stanu. — Cong. p. Stia, stiamu. — pas. rem. Stedi, stesti. — Imperativu. Sta,stattine, statevine.

Strigne, (*stringere*). — Ind. pres. Stringu, strignìmu. — Cong. p. Stringa, stringamu. — pas. rem. Strinsi, strignìu. — part. p. Strintu (Strettu)

- u. —
i.
anu.
pas.
iutu,
egli,
elga-
part.
ruci,
rem.
spar-
arga-
arsu,
spie-
egni,
rghì-
sper-
emu.
. Ste-
vine.
, stri-
pas.
ettu)
- Strugge, (struggere).* — Vedi : frigghie. --- part. pas. Struttu, strugitu.
- Sugghie, (suggere),* --- Ind. pres. Sughiu, sughìmu. --- Cong. p. Suggamu. --- pas. rem. Sughìu. --- part. p. Suttu.
- Surragà, (sornacare).* --- Ind. pres. Surràgu, surràga. --- part. p. Surragatu.
- Torce, (torcere).* --- part. pas. Torciu, turcìmu. Cong. p. Torcì, torcimu. --- pas. rem. Turcìu, cisti. --- part. p. Tortu, turcitu.
- Treghie, (soffiare del vento).* --- Usitatu a a terza persona. --- Treghìe, trighìa, trighì, trighiò. Ch'ellu treghì, treghissi. --- part. p. Trehìtu.
- Trunità.* --- Truniteghia, tronita.
- Unghie, (ungere).* --- Ind. pres. Ungu, ugnìmu. Cong. p. Ungamu. --- pas. rem. Unsi, ungnìu. --- part. p. Untu.
- Turrà, (tornare).* --- Ind. pres. Torru, ri, torra. part. p. Turratu, torru (rientratu).
- Esce, (uscire).* --- Ina. pres. Escu, sci, sce, iscimu, iscità, escenu. --- Cong. p. Esca, escamu. --- pas. rem. Isciù, iscì. --- Fut. Iseraghiu. --- part. p. Isciutu, isciitu.
- Vale, (valere).* --- Ind. pres. Valu, valgu. --- Cong. p. Valga, vali. --- Fut. Valeraghiu. --- pas. rem. Valiu, valsì. --- part. pas. Valutu.
- Vede, vedere.* --- Ind. pres. Vegu, vedi, vede,

videmu, videte, vedenù. --- *Cong. p.* Vega, vedi. --- *Fut.* Videraghiu. --- *pas. rem.* Vidì.

Vene, (*venire*). --- *Ind. pres.* Vengu, veni, vene, vinìmu, nîte, venenu. --- *Cong. p.* Venga, vengamu. --- *Fut.* Vineraghiu. --- *pas. rem.* Venì, vinìsti, vensi, vensenu. --- *pas. rem.* Vinutu.

Vive, (*vivere*). --- *Fut.* Viveraghiu. --- *pas. rem.* Vivìu, vivì. --- *Cong. p.* Vivi, vi, vinu. --- *part. p.* (vivutu), più frequente : campatu.

Vulè, (*volere*). --- *Ind. pres.* Vogliu, vòli, vòle, vulemu, vòlenu. --- *Cong. p.* Voglia, vogliamu, voglianu, vòlinu. --- *Fut.* Vuleraghiu. --- *Impars.* Vulissi. --- *pas. rem.* Volsi, volsenu. --- *part. pas.* Vugliutu, vulsatu.

— U *v*, sparisce in certi casi : un n'ogliu per un ne vogliu : un l'ogliu per un lu vogliu.

Svoglie, (*svolgere*). --- Svolgiu, sbogliu, sbugliimu. --- *Cong.* Sbagli. --- *Fut.* Sbuglieraghiu. --- *pas. rem.* Sbuglì. --- *part. p.* Sboltu.

Forme sintattiche

Pleonasmi :

Bellu e chè mortu. Mi si piglia a rabbia. Mi ne morgu. Si ne vâ.

Repetizione :

Zeppu zeppu, strintu strintu, maghiu longu longu, carcu a *mòri-mòri* (màltissimu), rughiulu rughiulu (pienu), scemu-persu, scemu-liatoghiu.

Parecchi aggettivi cumandanu due prepusizionne : *a. di.*

Carcu a ferina, carcu di ferina.

Tecchiu a pulenda, tecchiu di pulenda.

Cupartu a teghie, cupartu di teghie.

Aggettivi verbali :

Stu porcu è magnente (magnérinu).

St'òmu è manente (manescu).

Doppiu participiu pres. : *ante, ente.*

Parlante, parlente; muscante, muschente.

Participiu pas. :

Tombu, tumbatu (uccisu); porgu, purgatu.

Doppii infinitivi :

Finì, finisce; languì, languisce.

Falà, falane; tumbà, tumbane.

Pronome indefinitu

Si dice
Dicesi
Dicenu
Omu dice

U pronome personale s'esprime sempre in frase
cume questa:

Vogliu ch'elli magninu
Vogliu chi vò magnite
Un si pò dì: vogliu che magninu.

Nomi collettivi

Passò una banda di persone
Una banda di persone passonu.

ase

Preposizione

E principale preposizione sò : *a, cun, cu, da, di, in, per, fra, tra (stra)*.

Unendusi a l'articulu, *a, da, di*, danu e forme seguente :

<i>a,</i>	<i>a u</i>	<i>a a</i>	<i>a i</i>	<i>a e</i>	<i>Pe</i>
	<i>a lu</i>	<i>a la</i>	<i>a li</i>	<i>a le</i>	<i>u sc</i>
<i>da,</i>	<i>da u</i>	<i>da a</i>	<i>da i</i>	<i>da e</i>	<i>Pé</i>
	<i>da lu</i>	<i>da la</i>	<i>da li</i>	<i>da le</i>	<i>a pé</i>
<i>di,</i>	<i>di u</i>	<i>di a</i>	<i>di i</i>	<i>di e</i>	<i>Pe</i>
	<i>di lu</i>	<i>di la</i>	<i>di li</i>	<i>di le</i>	<i>Altru</i>
<i>in,</i>	<i>in du</i>	<i>in da</i>	<i>in di</i>	<i>in de</i>	<i>un be</i>
	<i>in nu</i>	<i>in na</i>	<i>in ni</i>	<i>in ne</i>	<i>Pr</i>
	<i>in lu</i>	<i>in la</i>	<i>in li</i>	<i>in le</i>	<i>Re</i>
	<i>nu</i>	<i>nu a</i>	<i>nu i</i>	<i>nu e</i>	<i>Str</i>

Accantu. Accant'a me

Ad. Tocca ad ellu

Addossu, (Cat ad dorsum):stà addossu a me

Allòra. Allorchè, tandu.

Appossu = daretu. *Sta a l'appossu* = stà a l'ascosu di u ventu (stà a la ridossu).

Annantu. Nantu =sopra.

Arci. Arcicuntentu, arciprete, arcibapone, arcimulu.

Avale, avà = subitu, òra.

Catarrocchiu (in). Di fiancu, di traversu.

Cu, cun. Incu, cu noscu, cu tecu, cun ingegnu.

Impu = più che, arci. È vecchiu impuvecchiu.

Fra. Frattempu, fra noi.

Ia, (Lat jam) = dunque. *Datemi ià.*

Pena. Appena, appinucchia, pocu.

Per, pè, (par, pà). per istrada, pè a strada, pè u scogliu. Adurmentati perpena (per pocu).

Pé = a u pede. A pé di monti, a pé di lu vallu, a pé di veranu.

in cumparazione.

Pettu (a) = Accantu a. A pett'a me sì un zeru, Altru senzu : faccia a me: A pett'a noi si stindia un boscu.

Pre = più che, arci, u più. È mogliu primogliu.

Re, ri = oltre. Casarone rifalatu, più che falatu.

Stra. Dice e stradice; straforte.

Supra. Sopra. Superà, supranà, sopracigliu.

Tra = più che, superlativu. *Pane trafattu.* *Trafrancà li mari.* --- Tra di noi, tra elli.

Adverbi

(ITAL.) (CORSU)

Abbastanza. Abbastanza, bastanza, basta.

Affatto. Tuttaffattu.

Anche. Ancu, dinò. *Ancora,* inusitatu, mancu.

Anzi Nanzu, innanzu, (nenuz), anzòra = pocu
fà.

Avanti, Avanti, davanti, nanzu, dananzu, in-
nanzu.

Davanti Prima.

Bene bè, ben, bene.

Ci. Ci, quinci.

Come. Cumu, siccome.

Costì. Custì, custindi, quivi, quii, quindi.

Dietro. Daretu (lat. de retro), da daretu, da in-
daretu.

Domani. Dumane, dumaitina, grassera (lat.
cras sera).

Post domani. Dòpu dumane, dòpu dòpu dum-
ane, appressu a dumane, dumandammani. Cus-
tedima = questa settimana pross.

Entro, dentro. Nentru, innentru, ingrentu,
rentu, dentru, darentu.

Forse. Forse, forsechè. Vedi *Soga.*

Già. Ghià, già, diggià. *Ia,* forma espletiva =
dunque, in fine di parola : *datemi ià* (lat. jam).
Già chi cung. Già chi no simu iunti.

Giù. Ghiò, quaghiò, inghiò, all'inghiò, custin-
ghiò, cula in ghiò, inghiò-ghiò, moltu in bassu.

Ieri. Eri, l'altr'eri, nanzad'eri, erimane, arrima-
ni, arrimandammani, erisera, arrisera, in vesperu,
in vesperale.

Indi, quindi Indi = *in, in duve* (presso) : indi
la media, inde u marcante. Quindi, per quindi,
quindi-quindi.

Ivi. Quivi, quìi.

Là, colà. Culà, culandà, culansù, culandi, dil-
landi, da culandi, quallandi, quallà. *Là,* sòlu, in
certe locuzione rare; *Passa-là*, si dice a e nuligne.

Li. Custì, quì, quìvi.

Mai. Mai, maimai, oramai.

Meno. Menu, almenu, dimenu = del meno, mi-
nimu.

Niente. Niente, micca, nunda.

Formazione di l'adverbu

L'adverbu in *ente*, in *era* si forma secondu a regula cumuna, sopra l'aggetivu :

Prossimu, prossimamente,
Sfrumbula, a sfrumbulera,

Nò. Nò, innò, un, l'un, *I'* eufonicu in principiu di frase : *I'un ci vogliu più falane. Aù!* = *Nò.* Ci sì falatu ? --- Aù ! Innò !

Oggi. Oghie, oghiedì oghieiornu.

Onde. d'onde, dunda, dunde.

Ora. Allòra, anzòra, oramai. Avà, avale, ava-lella, *aval'avà*.

Ove. Duve, duva, altrò in altrò, altrove.

Peggio. Peghiu.

Poi. Pòi, pò, eppòi, dipò, inpòi.

Poscia. Eppòi, dòpu, appressu.

Qua. Quì. *Qua* si trova nu i cumposti : quallà, quassu, quagliò, inquà e indà.

Quando. Quandu, quandé, quandì, di quandu in quandu.

Quasi. Quasi, isguasi, vasi.

Qui. Quì, quinci, quindi.

Si, così. Si, sissì ! cusì. *I'è* affirmativu, isiè.

Soga interrog. = forse.

Su. Su, insu, quassù, culainsù.

Tardi. Tardi, attardi, all'attardi.

Tandu = Allòra (lat., *tum tum*).

Unque. Nu i cumposti qualunque, chiunque sia.

Dovunque. Duvechè, duvech'ella sia.

Cunghiunzione

ITAL. CORSU

<i>Anzi.</i>	Anzu, enzu, nanzu, nenzu	Ait:
<i>Che.</i>	Chè, chi, dachè, dachì, perchè, perchè, perchì, forchè. Ca = che, c', già che.	Aiò Mi,
<i>Così.</i>	Cusì.	Chi
<i>Dunque.</i>	Dunque(adunche).	Ohi
	<i>Indè, ndè!</i> esclamazione = ebbene ?	
<i>Nè.</i>	Nè, nemmenu, nemmancu = ne anche. Ne, espletivu in fine di parolla	Cic Zò
	Nè, innè = non è cusì ? forma infantile	Pru
	<i>N</i> , radoppiamentu eufonicu di a negazione. Un = non. Un n'ogliu, non voglio (lat. <i>nolo</i>) un n'era = non era.	Prr Pri
<i>Perchè.</i>	Perchè, perchì, parchè, percosa. Percosa = per quale, senza interrogazione: percosa è cusì.	
<i>Puoi.</i>	Pòi, pò. Pò! pò, pò ! esclam. = han han!	
<i>Se.</i>	Si, se, sipurmai (se-biatu, molto beato).	
<i>Si.</i>	<i>Si</i> ,affirmazione, <i>Ié, isie</i> (infant). Forse da lat. <i>id est, id-iè</i> . Soga = forse.	

Locuzione Varie

Aita ! Esclamazione. (Pieve di Ghisoni).

Aiò, aiosa ! Alò, alòsa = via via, veni, venite, andiamo.

Mi, mi-mì ! Guarda, Forse imperativu troncu di *mirà*.

Chiè, chie-chiè ! esclamazione.

Ohimmè, ohimmeda, ohimmene, (infant.) — Oh didì ! Oh didina ! esclamaz, di dolore.

Cicci ! Ferma ! si dice a e fere.

Zò zè ! Vai ! viaghia, a e fere.

Pruschtt ! Veni, si dice a e cavalline.

Prrru ! Ferma a e muligne.

Pristu ! A i cani ! *sgattu* ! a i migi, *sciù* ! a e ialline.

Còrsu e italianu

Numerose sò e differenze di pronunzia tra u còrsu e l'italianu. In più di quelle già indicate, demu queste :

C — U *c* è sempre dolce in còrsu, fòra di u sonu aspru *sc*. S'avvicina suente di u *g* e suente si scrive cusì :

cimicia, (cimiglia); celu, gielu; lòcu, lògu; indòcu, indògu.

U sonu *sc* si sente in sta forma pupulare imprecatoria :

chi tu scie (sie) maladettu.
chi tu scia cegu.

C. Z. — Molti termini ortografiati in talianu cu *c*, piglianu *z* in còrsu :

speciale, speziale; officio, uffiziu.

L'*O* chiusa italiana è abbarta in còrsu, particolarmente nu i nomi terminati in *one, ore*

<i>O Chius. ital.</i>	<i>Larga, còrsa</i>
Agosto	Aostu
biondo	biondu
bisogno	bisognu
borgo	borgu
bronzo	bronzu
conto	contu
colonna	culonna
dodici	dodeci
doppio	doppiu

noi	nomboq	noi	nomboq
orso	orsu	orsu	orsu
piombo	piombu	piombu	piombu
pozzo	pozzu	pozzu	pozzu
rosso	rossu	rossu	rossu
rotto	rottu	rottu	rottu
soffio	soffiu	soffiu	soffiu
singhiozzo	singhiozzu	singhiozzu	singhiozzu
sordo	sordu	sordu	sordu
voi	voti	voti	voti
voto	votu	votu	votu
bilioso	bilosu	bilosu	bilosu
geloso	ielosu	ielosu	ielosu
rabbioso	rabiosu	rabiosu	rabiosu
bocca	bocca	bocca	bocca
bolla	bollu	bollu	bollu
bomba	bomba	bomba	bomba
borsa	borsa	borsa	borsa
botte	botte	botte	botte
colpa	colpa	colpa	colpa
dolce	dolce	dolce	dolce
fiore	fiore	fiore	fiore
forse	forse	forse	forse
goccia	goccia	goccia	goccia
onda	onda	onda	onda
polpa	polpa	polpa	polpa
polvere	polvere	polvere	polvere
tromba	tromba	tromba	tromba
volpe	volpa	volpa	volpa
canzone	canzone	canzone	canzone
passione	passione	passione	passione

polmone
timone
amore
dolore
favore
odore
giorno
quattordici
sogno

O larg. ital.
bùono
cuoio
fuòco
nuovo
socero
tuoi
uomini
uovo
barcaiolo
campagnuolo
usignuolo
figliolo
cuore
nuora
ruota
scuola
suola
suora
dote
grotta

polmone
timone
amore
dulore
faore
odore
giornu
quattordici
sonniu

O ch. còrsu
bònu
coghiu
fòcu
nòvu
sòceru
tòi
òmi
òvu
barcaìolu
campagnòlu
russignòlu
figliòlu
còre
nòra
ròta
scòla
sòla
sòra
dòta
grotta

co
fo
gr
me
no
oc
oli
os
po
sco
zop
Ital. *a*
anello
cappel
merlo
penne
petto
prestit
Ital. e
tre
re
appena
cenere
difesa
femmi
pesce
vergin
zecca



corpo	corpu
forbici	forbice
grosso	grossu
morto	mortu
nostro	nostru
occhio	occhiu
olio	òliu
osso	ossu
porco	porcu
scoglio	scogliu
zoppo	zoppu

Ital. E abbartu

anello

cappello

merlo

pennello

petto

prestito

Ital. è chiusa

tre

re

appena

cenere

difesa

femmina

pesce

vergine

zecca

corpu
forbice
grossu
mortu
nostru
occhiu
òliu
ossu
porcu
scogliu
zoppu

Corsu, è chiusa.

anellu	in generale i suffissi in <i>ellu</i>
cappellu	
merlu	
pinnellu	
pettu	
prestitu	

Corsu è larga

tre

re

appena

cennara

difesa

femina

pesciu

vergine

zecca

Corsu e Sardu

I dialetti di u Nordu di a Sardegna, particolaramente, u Gallurese, u Sassarese, sò parenti istretti cu a parlata Sartinese (oltremuntanu). L'oltremuntanu un differisce essenzialmente di u Corsu parlatu nu e trè quarti di l'Isula. In lu primu regna u *d*, *dd* chi pocu a pocu cede a piazza davanti a l'*I*, *II*, più dolce e più bellu. Stu *d* è cumunu a i Sardi e, in parte, a i Corsi. A finale in *u* invece di *o* è cumuna a tutta a Corsica, e si ritròva in Sardegna. Cusì certi termini sò identichi. Eccune una corta lista :

accantu (Gall. Sassar.)	Còrsu
annantu (Gal. Sas. Nuragus)	annantu
nantu	id
tandu	"
quandu, candu	quandu,
abali	avale
valà (Gal. Logodur. Pozzom.)	Falà
u steddu (Gal. ecc...)	u zitellu
u iaddu	u iallu
u bunneddu	a bunnella
u battaddolu	batagliòlu
nieddu	niellu, granu niel- lucci.)
cavaddu	cavallu
rimproaru	rimproveru
bisaia	missiava (visimam- mone)

mannu (Gal.)	magnu, Riu-magnu
tarra	terra
filettu	filetta (felce)
uno olta (Logod)	una'olta, volta,
messera id	sièra (mietitura)
unu bacculu e verulu	
(Log.)	un bastone di ferla
un buccu in s'alburu (id)	un bugu in s'alburu
iarra	ciarra, cerra,
iasu	cagiu
drabaglià	travaglià
una giunta	una iunta
iando in quando	di quandu in quandu
forru	fornu, forrù
torrà	torrà, turnà
bicculu	beccu, bizzicù
cridutu (Sassar.)	cridutu
a iente id	a iente
eddu, edda	ellu, ella
ieza id	chiesa, iegia
su lettu	su lettu
pedra (Villanova)	petra
scorrovonai (Guspini)	scaravunà
cumetti	cume
arrighi (Gallur.)	arreghie (requietà)
a mezanotte in puntu (Log.)	in puntu di mezanotte
zampa di addu	zampa di iallu
dimoni, diaulu	dimoni, diaulu
stazzu	stazzu di pastori
musca macédda	mosca macella e ma- ghella

U Corsu e i dialetti tuscani (¹)

« Tra i dialetti italiani, il corso è il più affine ai vernacoli della nostra Toscana e conseguentemente al linguaggio letterario degli Italiani. » (2) Ste paròlle di l'eminente maestru in glottologia di l'Università pisana un averanu surpresu, fra noi altri Isulanì, che quelli chi ignoranu u tenore di u nostru parlatu.

A doppia parlata, cismuntinca e pomuntinca è un alburu chi allarga un rambone versu a Sardegna e l'altru, u più maiò, versu a Toscana, beneficiendu di u sole chi face spuntà fiori di latinità, da quinci e da culandi.

A l'incontrariu di u Sardu, chi ferma cunfinatu in se stessu, senza apporti nuteuli di a Penisula, u corsu tigne l'aqua di a surgente nustrale di toscannità, s'arricchisce di forme nòve cunserwendusine d'arcaiche, dantesche e predantesche.

(1) specialmente quelli di a regione Pisa e Lucca.

(2) Clemente Merlo. Prefazione di i miò *Raconti e Fole*. Aiaccio, Libraria di A. Muvra.

Luca
Ébbi
Ésco
Fécc
Galé
Mégl
Pegg
Préte
Régo
Séi
Spécc

Lucca
Cérca
Elmo
Erpice
Fermo
Ginèpi
Madda
Niève
Tènne
Nèntro
Bèe
In frècc
Folèna

(1) Ve
e segu.

Pronunzia identica (1)

(È strettu : (è largu in italiano).

Lucchese	Còrsu
Ébbi	ébbi
Éscu	éscu
Féccia	féccia
Galéra	galéra
Méglio	mégliu
Péggio	péghiu
Prête	prête
Régola	régula
Séi	séi
Spéccchio	spécchiu

É largu (strettu in italiano)

Lucchese	Còrsu
Cérca	Cèrca
Elmo	elmu
Erpice	erpice
Fermo	fermu, fermi
Ginèpro	ghinèperu
Maddalèna	Matalèna
Niève	nève
Tènne (Pisa)	tènne
Nèntro (Pisa)	in nèntru
Bèe	bèie
In frèccia (Garf.)	in frèccia
Folèna	fulèna

Foto

(1) Vede l'elencu cumpletu in *Kyrnos*, n° 4 - 1923, pag. 58
e segn.

O strettu (ò largu in italiano)

<i>Lucchese</i>	<i>Còrsu</i>
Accòppo	accòppu, (mètte còppi)
Còsto	còstu
Mòlla	mòllu
Salamòia	salamòghia
Figliòlo (Viareg.)	figliòlu

O largu (o strettu in italiano)

<i>Lucchese</i>	<i>Còrsu</i>
Accorre (Pisa)	accorre
Feroce	feroce
Pongo, poni	pongu, ponì
Ricovero	ricoveru
Voto, votare	Votu
Corrispondere	currisponde

Vocabuli simili

<i>Lucca e Toscana, Italianu</i>	<i>Còrsu</i>
Albatro (arbusto) (Stati di Lucca 1589)	albitru
Anco	ancu
Anchetta (far l')	anchetta
Ancudine (incudine)	ancudine
Antro (altro)	antru, altru
Appallonare	appallunà
Asciugna (sciugna)	asciugna
Bee (Pisa)	beie
Biastimare (bestemmiare)	biastimà
Botro (d'acqua)	botru

Brugiare	brugià
Bucchia, buccia	buchia
Bufone, coleottero	buvone
Bugno (Pistoia)	bugnu
Caligine (di fuogo), fuligine	caligine
Camiglia	camiglia
Càntera (Pisa)	càntera
Cascione, Cassone	cascione
Catro, cancello, (1300)	eateru ?
Caulo, cavolo (Ingiurie 1300)	caulu
Cazzotto, colpo col pugno	cazzottu
Chiocca (testa)	chiocca
Cimicia (Pisa)	Cimicia
Coltrina	culturina
Costiglia, costola	custigliòla
Cricca, manubrio dell'uscio	cricca
Cuccu (Pisa)	cuccu
Cugnato (Pisa)	cugnatu
Culonna	culonna
Cummedia	cumedia
Curtello (Pisa)	curtellu
Dama, tela fatta a	dama
Diaulu	diaulu
Dolciura, tempo dolce	dulciura
Dòndo, suono della campana	dondò (infant.)
Dova, doga di botte	dòva
Edima (Garf.) settimana	edima
Erpice	erpice
Fiumara	fiumara
Folena (del fuoco)	fulena

Freccia (Garfagnana)	in freccia
Froda (fodero)	frodanu, rifrodanu
Frullana (Pisa)	furlana
Frustano, Frustagno	frustanu
Fume, il fumo	u fume
Ghigna, cesso	ghigna
Ghitarra	ghitarra
Giò, giù	ghiò
Gragnulo	gragnulu d'uva
Grinfia, granfia	grinfia
Gronchio, lento nel operare	gronchiu
Inariarsi, prendere una cosa a male	inariarsi (piglià d'altu)
Incalanare, incanalare	incalanà
Incappucciare, scappuciare	incappuccia
Inseme (Garf., insieme)	insieme
Insetare, innestare	insità
Intorchiare, attorcere	inturchià
Lamo, amo	lamu, un amu
Levare, levitare della pasta	levà, levità
Lita, lite	lita
Listisso (Pisa), lo stesso	listessu
Longo, lungo	longu
Lonza, (Moden.) lunza, arista	lonzu
Macone, fungo del grano	macone
Mantile, servietta	mandile
Manuto, manesco	manutu
Mastucare, masticare	mastugà
Merizzare, merigliare	merizà
Mezzino, meta dello staio	mizinu

Mirolla, midollo	merolla
Mogliere, moglie	mugliére
Morca, morchia	morca di l'oliu
Morsicotto, morsotto	mursicottu
Nentro (Pis.)	innentru
Nimmo (1268, Propugnatore)	nimu
Nissunu, (Pisa)	nisunu
Panère (Garf.) paniere	panéra
Pappara, andare in	pappara
Paracqua, ombrello	paraqua
Pate (Dante), patire	pate
Persiga, pesca	persiga
Pattone, colpo di mané	pattone
Piatto, nascosto	piattu
Pinzico (in), in cima	in pinzicu
Piumice, pomice	piumice, petra
Pò per poi	pò
Possuto, potuto	pussutu
Portapenne, per iscrivere	portapenna
Pueta (Pisa)	pueta
Pulenda (Pisa), polenta	pulenda
Puzza (Dante), puzzo	puzza
Ròccia, sudiciume	roccia
Rumare, frugare	rumà di u porcu
Ruspare, grapsollare	ruspà
Sano, intero	sanu
Sbagattare, disfarsi	sbagattà, sbagantà
Sbavacciare, scombavare	sbavacciulà
Sburicare, frugare	sbuligà
Scapezzotto, scappaccione	scapizzottu

Scialbo	scialbu
Sciambuglio, agitazione	sciambugliu
Scombugliare, ant. ribugliare	scombuglià
Scroccare, scoccare	scrucçà
Secchìa, siccità	sicchìa
Sornacare, russare	surraga, surnagà
Spacconarsi, millantarsi	sbaccunà
Spiccia (alla), alla lesta	spiccia
Spunga, spugna	spunga
Statina, estate	statina
Sterpa, stirpe	sterpa
Sterpare, distruggere	sterpà
Stràcino (Pisa)	strascinu
Strampalare (Pisa)	strampalà
Strinta, stretta di mano	strinta
Svoltata, svolto di strada	svultata
Taula, tavola	taula
Telèfragu, telegrafo	telèfragu
Tizza, ira	stizza
Tinella, tinozza	tinella
Tondo, piatto	tondu
Troncacollo, rompicollo	troncacollu
Zenzàlo, zanzara	zinzala
Zio, zi Marco prete, ze (Firenze)	ziu Marcu

Frase e locuzione

Dilla pure	dilla puru
Far l'anchetta, il gambetto	fa l'anchetta
Era sbornia che cantava	era sbornia chi cantava

Chiappò una scimmia	pigliò una scimia
Gridava come un spiritato	gridava cume un ispiratatu
Il troppo stroppia	u troppu stroppia
Senta veh ! (tosc.)	senti veh !
Crepò come un rosopo (tosc.)	crepò cume una buttanghera, un ruspu
Ne ci fu verso di far (tosc.)	Ne ci fù versu di fà
Corse di galoppo (tosc.)	Corse di galoppu
Perdere la bussola (tosc.)	perde a bussola

Parolle chi ricevenu un altru significatu
in più di quellu ch'ell'hanu in talianu

Accomodare, cucinare	accumudà
polpete accomodate col	
pomodore	accumudatu
Azzeccare, morderedel cane	azzeccà
Canale, piccolo corso d'acqua,	canale
qua, tra due monti	
Gronda, tesa del cappello	
rami d'alberi spioventi,	gronda di a lisciva
sopra una proprietà	grundaghiu
Levare, lievitare	levà

Articulu

Li sposi	li sposi
L'animali	l'animali
All'ignoranti	a l'ignuranti

Terminazione

Canzona (ital. canzone) canzona

Cimicia (Pisa) cimicia
Antropofagi (Pisa) antropofagini
Dramatichi dramatichi

Declinazione

Le gente (Ital. genti) e iente
Le noce e noce
Le ragione e ragiò
Le rene e rene

Scambiu di genere

Cuntrariamente a u cismuntincu, ma cume u pu-muntincu, certi nomi d'alburi facenu :

Pero (fruttu) pera (alburu)
Melo id. mela id.
Pino id. pina id.

Cumparativu

La più peggio a più peggihu
La più inferiore a più inferiore
— superiore — superiore

Pronomi

Li (*per loro*), li racontai li racontai
Mi, tu, su (Pisa) (*invariabile*) miò, tò, sò
A me mi pare a me mi pare
A voi vi tocca a voi vi tocca
I fatti degli altri i fatti di l'allri
Ma i suoi a nessuno ma i sòi a nissunu
La sua mamma a so mamma
Quello (*per cotesto*) è vero quellu è veru

Piac
Piac
part
aven
mett
sfug

éran
cant
legg

diver
resta
andò
accès
bene
arric

andar
averd
avera
averà
avera
avere
dover

Forma verbale

Indicativu

Piaco (piaccio, ital.)	piaciu
Piaceno (piacciono)	piacenu
parteno	partenu
avemo	avemu
mettemo (Pisa)	mittimu
sffuggimo	sfughiemu

Imperfettu

éramo	éramu
cantàvamo	cantàvamu
leggèvate	lighiàte

Perfettu

diventaste (Pisa)	diventaste
restaste	restaste
andònnu	andònu
accèsimo	accèsimu
benedissino	benedìnu
arricchinno (Pisa)	arrichìnmu

Futuru

anderò	anderaghiu
averò (avrò, ital.)	averaghiu
averai	averai-è
averà	averà
averanno	averanu

Cundiziunale

averebbe	averebbi, averia
doverebbe	duveria

Cunghiuntivu

ch'io bevi (beva, ilal.)	ch'iò bei, bega
bevino	beinu, beganu
faccino	faccianu
venghino	{ (Pisa e Firenze) venganu, venghinu
dicheno	dicanu

Infinitivu

abbaia	abbaglià
avè	avè
piace	piace
imbrividì	abbrividì

Participiū

Forme in ente in qualchi verbi

luccichente	luccichente
brugiente	sbrugiente
strinto (Pisa)	strintu
vorsuto	vulsutu
vienuto	vinutu

Verbi irregulares

Andare

andiede	(Toscana	andedu
andietti	e Fiorenza)	andesti
andiedi		andede
andiedemo		andedimu
andeste		andeste
andettenu		andedenu
andorno		andonu
vaggo <i>per</i> vado		vò, vagu
vagghino		vanu

Benedire e Maledire

Benedivo	Benedisco (ital.)	benedia
— divi		benedii
diva	Toscano	benedia
divamo	e	benediamu
divate	Fiurenza	benediate
divano		benedianu
Benedii		benedii, dissì
disti		disti
dì		benedì, disse
dimmo		dìmu
diste		diste
dirono		benedinu

Cogliere

Coglio (Pisa Livorno)	cogliu, colgu
coglieno	coglienu
cogli (colga it.)	cogli
coglinu (colganu it.)	coglinu, colganu

Esse

siete	site, seti (pom.)
eramo (Pisa-Pistoia)	eramu
erate	erate
funno (furono it.)	funu
fossemo	fussimu
fossete (foste)	fussite
fosseno	fussinu

Fare

ch'io facci	ch'iò faccia, facci (pom.)
tu facci	faccia, facci
faccino	faccianu, faccinu

Ghiacere

giacio (giacco it.)	ghiaciù
giace	ghiace
giaccei (giacqui)	ghiaciù
giacerono (giacquero)	ghiaciù
ch'io giaci (giacia)	ch'iò iaci
giaci	tu ghiaci
giaci	iaci
giacino (giacianu)	iaciù

Nuocere

nuocio (nuoco it.)	nòciu
nuoceno (nuocono)	nòcenu
ch'io nuoci	ch'iò nòci, nuga
nuocino	nocinu, nuganu

Parere

parsi (parvi it.)	parsi, pariu
parse (parve)	parse, parì
parsemo (paremmo)	parsemu, parimu
parseno (parvero)	parsenu, parinu
parerò (parrò)	pareraghìu
parerai (parrai)	parerè, rai
parerà (parra)	parerà
pareremo (paremmo)	pareremu

Patire

pato (patisco)	patu
pati (patisci)	pati
pate	pate, patisce
pateno (patisconu)	patenu, patiscenu

Ricevere

ricevvi (ricevei)	ricevìu
riceve (ricevetti)	ricivì
ricevimo	rieevimu
riceveno (ricevettero)	ricivinu

Riporre

ripone (inf.)	ripone
riponerò (riporrò)	ripuneraghieu

Salire

salisco (salgo)	sallu, salgu
lisci (sali)	salli
lisce (sale)	salle
saliscono, ceno (salgono)	sallenu
salisci (sali)	salli, salga
lisca (salga)	sall, salga
liscano (salgano)	sallinu, salganu

Sentire

Sentuto (Sanese e Pist.)	
(sentito)	sentutu, sintitu

Stare

stiedi (stetti)	stedi
stiede	stede
stiedemo (stemmo)	stedimu
stasti (stesti)	stesti
staste (steste)	staste
stetteno (stettero)	stedenu
stassi (stessi)	ch'io stassi, stessi
stasse	stia

— 78 —

Valere

valiamo	valimu, valgamu
valeno (valgono)	valenu

Vivere

viverò (vivrò)	viveraghiu
----------------	------------

Volere

volsi (volli)	volsu, volsi
volse (volle)	volse
volsemu	volsimu
volsero	
volseno (vollerò)	volsenu

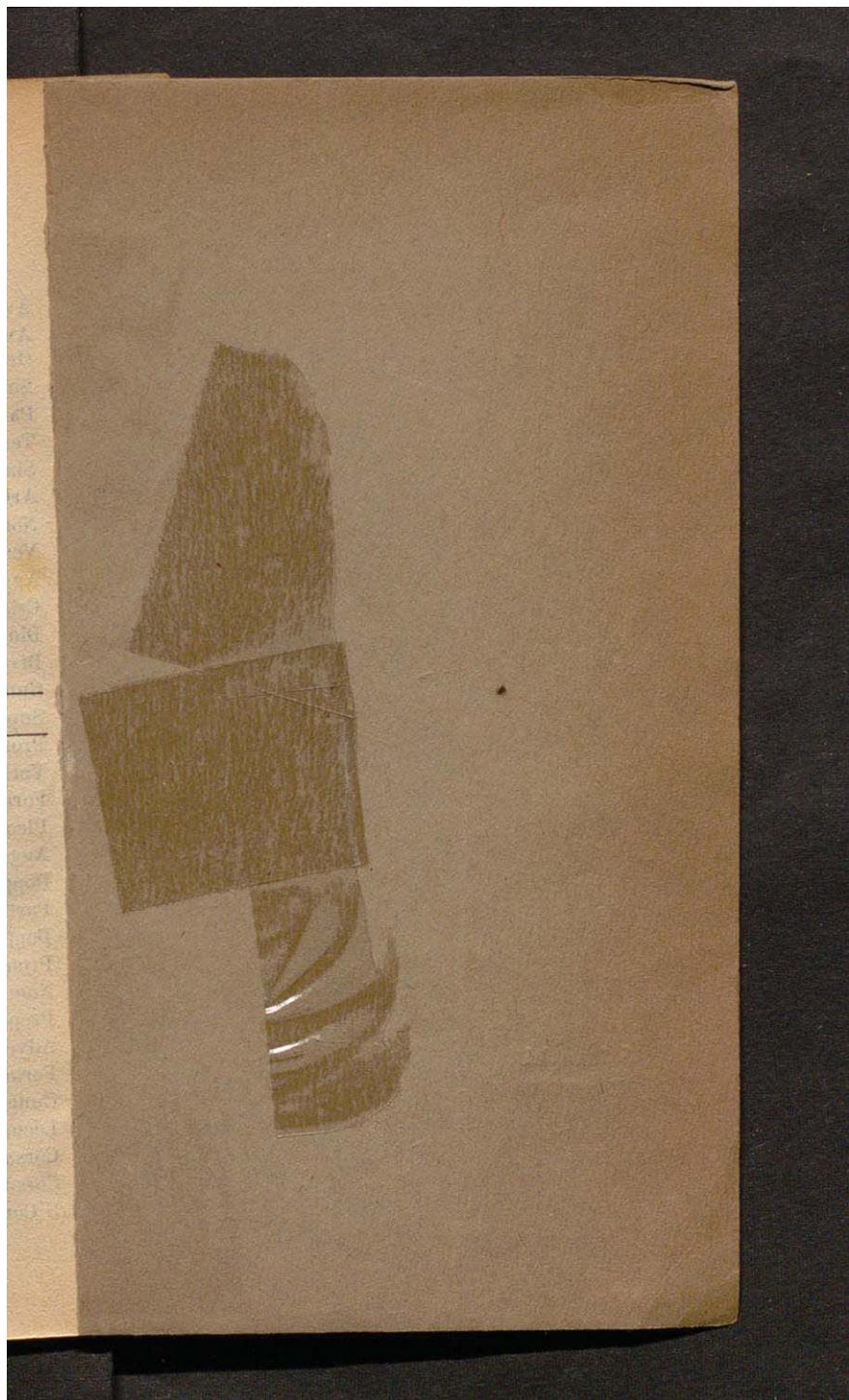
INDICE

	Pagine
Avertenza	5, 6
Avertenza per l'accenti	6
Ortografia e Pronunzia	7
Sustituzione di vucale	7, 8, 9, 10
Parolle aghiungnitie o cacciatie	11, 12
Terminazione	13, 14, 15
Sinònimi	16
Articulu	17, 18, 19
Nomi cumpostti	20
Vocativu	21, 22
Aggettivi	23, 24
Griscitivi	25
Diminutivi	25
Disprezzativi	25
Cumparativu	26
Superlativu	26
Pronomi	27, 28
Verbi	29 à 46
Forme sintattiche	47
Pleonasmi	47
Aggettivi verbali	47
Doppiu participiu pres.	47
Participiu pas.	47
Doppii infinitivi	47
Pronome indefinitu	48
Nomi collettivi	49
Preposizione	50, 51
Adverbi	52, 53
Formazione di l'adverbu	54, 55
Cunghiuunzione	56
Locuzione Varie	57
Gòrsu e italiano.	58 à 64
Gòrsu e Sardu	62, 63
U Còrsu e i dialetti tuscani	64 à 78

33494

Ajacciu. Stamperia di A. Muvra.





3 franchi

57